

Авопагіа ла Газетъ ши Вулетіна Офіціал се
саче дн Вукругі ла Редагіа Вестіторѡл
Рѡжлеск орі дн че зі, іаг прін жудеце пе ла Д.Д. секре-
тарі аі Ч.Ч. Къргітігі.



Прецул авопагіеі пентру Газетъ есте ку патру гѡлае,
іаг пентру Вулетіна Офіціал ку доѡ гѡлае пе ап.
Газета есе Марца ши Сѡмбѡла, іаг Вулетіна де кѡте
орі на авоп матеріе офіціалъ.

АМЪА

АД ЖІІІ.

КЪ ДНАЛТА СЛОБОЗЕНІЕ.

ВЕСТІТОРЪЛ

РОМАНЕСКЪ.

GAZETZ OEMI-OFFICIALZ.

БЪКЪРЕЦІ

МАРЦІ 30 АВГУСТ 1849.

№. 69.

А к т е о ф і ч і а л е .

A C T E S O F F I C I E L S .

Брѡтѡареа скрїсоаре с'а адресат де Мърїеа Са Дшпъ-
ратъла Австріи Франц Іосїе кѡтре Екселенціа Са генерал-
адиотант Лїдерс:

Домнѡле генерале,

Сїмц трѡвїнца де а въ експрїма днсѡмі сентїментеле
де адміраціе ши де рекъношїнцъ че 'мїаѡ днсѡлат днал-
теле ісѡжнї че аѡ сѡвжршїт ошїрїле пѡсе сѡвт порѡнчїле
Екселенції Воастре. Нѡтаї ла неостенїта-въ актївїтате, Дом-
нѡле генерале, ла репедѡа ши немерїта прївїре, ла дїспозї-
ціле остѡшешї днкїпзїте кѡ асерїме ши ексекѡтате кѡ енер-
ціе, есте датоаре Трансїлванїа тжнтѡїреа са. Дн рекъно-
шїнца чеа сїнчеръ а докъторїдор аченїї цѡрї че аѡ черкат
атѡтеа кѡспїлїте ненорочїрї, дн дналта тѡлцѡмїре а Мърї-
реї Сале Дшпъратѡлї, Авгѡстѡ Мїеѡ прїетен ши аліат, веці
аѡла чеа таї дѡлче рѡсплѡїре а фрѡтѡасеї-въ пѡртѡрї.

Дорїнд днсѡ а въ да дїн парте'мї зн семн пѡвлїк де а
Мїеа рекъношїнцъ, въ трїмїц пе лжнѡгъ ачеаста семнеле де
командор ал ординѡлї Мїеѡ мїлітар ал Марїеї Терезїї. Веці
прїїмї тот де одатѡ Домнѡле генерал, зече медалїї де авр
пентрѡ вїтежїа остѡшаскѡ, доѡ-зечї де арцїнт де класѡ 1 ѡ
шї алте доѡ-зечї де класѡ ал 2-леа. Въ роѡ сѡ вїне-воїцї
але дшпърцї ла ачеї сѡвт-офїцерї ши солдацї дїн корпѡл де
армїе пѡс сѡвт команда-въ, че веці сокотї таї вреднїчї де
ачеастѡ дїстїнкціе.

Въ роѡ кѡтре ачеаста, Домнѡле генерал, сѡ вїне воїцї
а'шї арѡта пе ачеїа дїн офїцерї карїї с'аѡ деосївїт таї тѡл
прїн слѡжвеле че аѡ фѡкѡт ла ачеастѡ кампанїе. Вої авѡ
тѡлцѡмїре а ле да декорациїле че аѡ шерїтат.

Пофїндѡвѡ, Домнѡле генерал, а фаче кѡноскѡт ошїрї-
доѡр кѡт шїѡ а прецї вїртѡїле остѡшешї де каре аѡ дат до-
везї атѡт де днсемнате, въ реѡносек днкрѡдїндареа дналтеї
Мїеа стїме ши їзвїрї.

Ал Домнїї-воастре

афекціонат
(їскѡлїт) Франц Іосїе.

Шѡнврѡн, 22 Авгѡст, 1849.

La lettre suivante a été adressée par Sa Majesté I.
et R. A. François Joseph à Son Excellence le Général
Aide-de-camp Lüders.

Monsieur le Général!

J'éprouve le besoin de venir moi-même Vous exprimer
les sentiments d'admiration et de reconnaissance que m'ont
inspirés les beaux faits d'armes que les troupes placées sous
vos ordres ont accompli en Transylvanie. C'est à votre in-
fatigable activité, Monsieur le Général, à votre coup-d'oeil
rapide, aux dispositions militaires aussi habilement conçues
qu'énergiquement exécutées que la Transylvanie doit son sa-
lut. Dans la reconnaissance sincère des habitans de ce pays
si cruellement éprouvés, dans la haute satisfaction de Sa
Majesté l'Empereur Mon Auguste ami et allié Vous
trouverez la plus douce récompense de Votre belle conduite.

Désirant toutefois de Mon côté Vous offrir un témoignage
public de Ma gratitude je Vous remets ci-près les insignes
de Commandeur de Mon ordre militaire de Marie-Thérèse.
Vous recevez en même tems, Monsieur le Général, 10 mé-
dailles en or pour la valeur militaire, ainsi que 20 en argent
de première classe et 20 autres de seconde classe. Je Vous
prie de vouloir bien les distribuer à ceux d'entre les sous-
officiers et soldats de Votre corps d'armée que Vous jugerez
le plus dignes de cette distinction.

Je Vous prie en outre, Monsieur le Général, de vouloir
m'indiquer ceux de Vos officiers qui se sont le plus signalés
par les services qu'ils ont rendus dans cette campagne. Je
Me ferai un plaisir de leur accorder les décorations qu'ils
ont méritées.

En Vous invitant, Monsieur le Général, à faire connaître
à toutes les troupes combien je sais apprécier les vertus mi-
litaires dont elles viennent de fournir des preuves éclatan-
tes; Je Vous renouvelle l'assurance de Ma haute estime et de
Mon attachement.

Votre bien affectionné

(Signé) François Joseph.

Schönbrunn le 22 août 1849.

ДЕПАРТАМЕНТЪЛ ДІН НЪВНТРЪ.

Цїркѡларѡ порѡнкѡ кѡтре кѡрѡвїторїї жѡдеделор.

Мърїа Са Преаднѡлцатѡл нострѡ Домнѡ прїн офїс кѡ
№. 116 де ла 20 але кѡргѡторѡлї Авгѡст, вїне-воїнд а дн-
крѡдїнда сѡвт-їскѡлїтѡлї кѡрѡта мїнїстерїѡлї трѡвїлор дїн
нѡвнтрѡ, тѡ сїмц кѡ плѡчере, Домнѡле, датор а въ дшпър-
тѡшї адеврѡл де каре ат фост ши сжнт пѡтрѡнс дн кѡцѡт

Circulaire du Département de l'intérieur aux préfets des
districts.

Par l'office sous No. 116 du 20 du mois courant, Son
Altesse Sérénissime le Prince régnant ayant bien
voulu confier au sousigné le ministère des affaires de l'inté-
rieur, je reconnais avec plaisir, Monsieur, comme mon de-
voir à vous communiquer la vérité dont j'étais et je suis sin-

сінчер ші дорнік, къ чеа маї віе тълдъміре а конгръспенде ла пьрїнтеаска възнь-воїндъ а Ынълдімеї Сале.

Цїнта ноастръ, Домнїле, дн тоатъ времеа н'а фост алта де кжт дшплїнеа къ чеа маї деплїнь сїнценїе шї десъ-вжршїть скъшпътате а даторїлор слъжвеї че шїс'а фост дн-кредїнцат дн асешнареа къцетелъї Ыналтеї Стъпжнїрї шї а дїспозїцілор лецівірїї органїчешї прїн але кървїа сїгъре мї-жлоаче съ поатъ нъдъждъї днтродъчереа фолосїтоарелор шї дорїтелор ресълтате деспре довжндїреа дшфлорїреї фїе-кърїа рашъре а гъвернълъї, дндешнареа треввїнделор прївате, сї-гъранда амбелор интересърї, але ферїчїреї локвїторїлор църїї, тьсъра чеа маї непъртїнїтоаре пентръ неклїнтїта пъзїре а правїлїлор, днтешереа дрептъдїї, шї дн сфжршїт стїрпїреа къ десъвжршїре а авъзвїлор днтродъсе дїн реле обїчнвїнце днтрспїнсе пе врешїле трекъте.

Ачешашї дар дшфокатъ дорїндъ, фїїнд адевъртаъл сьжет ал овълдъїреї гъвернълъї актъл, свѣтїскълїтел, гръвешче прїн-трачаеста а кета чеа маї де агроапе лъаре амїнте а Д-воа-стръ пентръ стрїкта пъзїре а лецівірїлор днтокшїте шї а по-ржнчїлор слобозїте де ла Департамент, фъръ де а се днжъ-дъї шї а се ерта нїчї челор аъладїї дн слъжве пѣвлїче нїчї персонелор прївате де а сьвжршї чеа маї шїкъ пжшїре пе-сте а лор гълъсїре; дндаторжнд къ стръшнїчїе пе тоцї сьвал-тернїї амплїації аї кжршвїрїї днтръ неклїнтїта зршаре а ле-цівірїлор експъсе шї гравнїка днделпїнеа а поржнчїлор че вї с'ар адреса спре ексекътаре орї дн че прїчїнъ тькар днсъ-шїте къдерїлор лор шї днтешенатъ пе поржнчїле презїсе але стъпжнїреї; арътжндълї-се кътре ачешаста прїн повъцъвїрїї дн-целеште шї дн парте кътре фїе-каре кжт де тълт сжнт да-торї а се конвїнце де интереселе знеї времї атжт де їмпортанте шї делїкате, дн каре се чере маї къ сеашъ де ла фїе-варе дїн Д-воастръ а се да пїпъїте довезї де о скъшпъ шї десъвжршїть днделпїнеа а даторїлор пъсе асвпръло дн а-сешнареа сенсълъї лецівірїлор църїї, каре сжнт сїгъре нъ-маї кезъшвїрїї але вїнелъї шї ферїчїрїї овъшешї.

Въ пофтеск, Домнїлор, а чїтї къ вьгаре де сеашъ чело маї сѣс експъсе, фькжнд шї пе сьвалтернїї Д-воастръ а ле днделешче днтръ тоатъ днтїндереа лор, фїїнд хотържт ка шї пе чеї че ар дшплїнї даторїїле лор къ актївїтате, чїнсте шї кредїндъ, сьї рекомандації ла време пьрїнтещїї вїне-воїндї а Ынълдімеї Сале, спре ашї прїїмї къвенїта рьсплътїре, пре-къш де о потрївъ шї пе чеї авътъдїї дїн калеа къвїїндїї, сьї днкжнощїїндації дндатъ Ыналтеї Стъпжнїрї шї нъ нътаї а се депърта дїн постърїле че окъпъ, дар днкъ а се шї педепсї спре пїлдъїре.

Позїціа дн каре въ аъладїї, Домнїле, фїїнд фоарте їм-портантъ атжт пентръ фелъл атрїввдїїлор шї къдерїлор знхї асешенеа пост че кжршвешче пополъл днтрег ал знхї жъдец, кжт шї пентръ делїкатеда времїї дн каре не аълъш астъзїї, зршешъ съ о прецъвїці къ деосївїре ка съ конгръспен-дедї ла днкредереа Стъпжнїрїї къ десъвжршїре, къносжнд Д-воастръ къ хотържре къ, чеа маї шїкъ неоржндвїалъ, ава-тере, авъзївъ зршаре шї непаза сїнценїї даторїлор дїн пар-теа фьнкціонарїлор адмїнїстратївї дїн копрїнсъл ачелъї жъ-дец, рьсплндереа нъ ва прївї де кжт кїар асвпра персональ-лъї Д-воастръ.

Де прїїмїреа ачешїа шї зршареа че ведї фаче въ поф-теск а ть дшпъртълнї къ ал Д-воастръ рьсплнхс.

Мареле ворнїк К. Кантакозїно.
No. —, анъл 1849, Август 27.

АВСТРИА.

Вїена, 24 Август.

Де ла Ынгарїа де сѣс се скрїе сѣвт датъ де 17 Август къ дн ачеш ноапте генералъл рьсеск Сїлван с'а днторс де ла Ынгар внде а авът лок зн шаре атак че с'а сфжршїт къ фьга знгарїлор. Дїн партеа їнсърценцілор се зїче, къ ар фї къзът тълдї шефї. Маї наїнте де ачешаста чїнчї-спре-зече

cèremement pénétré et le désir de répondre avec la reconnais- sance la plus vive à la bienveillance paternelle de S. M. le Roi. Sérénissime.

Notre intention dans tout tems n'a été autre, Monsieur, que celle d'exécuter avec le dévoûment et l'exactitude les plus parfaits les devoirs que m'impose la charge qui m'a été confiée conformément aux vœux du haut Gouvernement et aux dispositions de la loi organique, par les moyens sûrs de la quelle seulement on peut espérer d'obtenir les resultats utiles et désirés par rapport au succès de chaque branche de gouvernement, l'engagement des besoins privés, l'assurance des deux intérêts de la prospérité des habitans du pays, les mesures les plus impartiales à l'observation la plus parfaite des lois, le fondement de la justice, et enfin l'extirpation la plus complète des abus introduits par les mauvaises habitudes des tems passés.

La mise en pratique de tout ce qui vient d'être dit est le vrai objet du Gouvernement actuel, le sousigné s'empresse de votre plus grande attention à la stricte observation des lois convenues et des ordres du Département, sans le moindre écartement de leurs sens ni aux employés ni aux personnes privées; en engageant avec austérité les employés subalternes de la préfecture au procédé exact de la loi exposées et à la prompte exécution des ordres que l'administration vous adressera dans toute affaire que ce soit, étant de la compétence et basée sur les ordres sus-dits du Gouvernement; en leur exposant dans ce but par des sages conseils et à chacun en particulier, combien ils doivent se convaincre de l'intérêt d'un tems si important et si délicat, pendant lequel on exige particulièrement de chacun de vous des preuves palpables de l'accomplissement exact et parfait des devoirs qui vous ont été confiés conformément au sens de la loi du pays, qui est la seule garantie du bien et de la prospérité publique.

Je vous invite, Messieurs, de lire attentivement ce que je viens de vous exposer, en le communiquant à vos subalternes dans toute son étendue, ayant aussi la résolution de recommander en tems à la bien-veillance paternelle de S. M. le Roi Sérénissime ceux qui accomplissent leurs devoirs avec activité, honnêteté et fidélité, pour qu'ils reçoivent la récompense convenable, en portant en même tems à la connaissance du haut Gouvernement et ceux qui excèdent la carrière de convenance, et qu'ils soient non seulement éloignés des postes qu'ils occupent, mais encore punis pour servir d'exemple.

L'état où vous vous trouvez, Messieurs, étant d'une grande importance aussi bien à cause des attributs et des convenances d'un pareil poste d'où dépend le gouvernement de la population entière d'un district, que par la délicatesse des tems d'aujourd'hui: il suit de là que vous devez l'estimer particulièrement pour pouvoir répondre complètement à la confiance du Gouvernement; tandis que vous connaissez positivement que par suite du moindre désordre, violement, abus ou non-observation de la sanction des devoirs de la part des fonctionnaires administratifs de chaque district, la responsabilité de tout cela concernera vos propres personnes.

Je vous invite de me communiquer par votre réponse la réception de la présente circulaire et du procédé que vous suivrez.

(Signé) Ministre de l'intérieur Const. Cantacuzène.
No. — 27 août 1849.

черкезї окъпасеръ чел пжнъ акъш неврїт Ынгар. Фїїнд днсъ, магарїї, че днаїнтеа сосїгеї черкезїлор се тръсесе дїн ораш, авеш де гжнд съ се днтоаркъ, шї черкезїї ер фоарте пьцїнї, с'аъ трас, ш'атгнчї с'а дъс генералъл Сїлван. Ачешї черкезї сжнт оашенї фоарте вжнї; къ ної сжнт прїт тенї. Дъпъ плекареа генералълъї Сїлван, къцї-ва дїн еї п тасеръ аїчї. Ынъл дїн еї, ом дн вжрстъ шї дшвъдат, нъ ворбїт спре петречере деспре астрономїе.

